



La langue Navajo

Le **navajo** (Diné bizaad en navajo), parfois écrit navaho, fait partie, comme les diverses langues apaches, du groupe sud de la famille athapascane, qui appartient elle-même à la famille na-dené des langues des Amériques. Alors que la plupart des langues na-dené sont parlées bien plus au nord (Alaska, Yukon, territoires du nord-ouest et provinces canadiennes), le navajo est parlé dans le sud-ouest des États-Unis d'Amérique et Mexique, par le peuple Navajo, qui se désigne lui-même par le terme de Diné (le peuple).

Le navajo compte plus de locuteurs que n'importe quelle autre langue amérindienne au nord de la frontière entre le Mexique et les États-Unis. C'est aujourd'hui la langue maternelle de près de 150 000 personnes, et ce nombre ne cesse de croître. Pendant la Seconde Guerre mondiale, des indiens Navajos servant dans les services de transmissions américains avaient mis sur pied un code basé sur leur langue afin d'assurer la confidentialité des messages radio. Le film Windtalkers (Windtalkers, Les messagers du vent), réalisé en 2002 par John Woo, traite d'ailleurs de ce sujet.

Les voyelles

Il y a quatre voyelles en navajo : a, e, i et o. Chacune d'entre elles peut être :

- courte, comme dans a et e,
- longue, comme dans aa et ee,
- nasalisée, comme dans **á** et **éé**,

et porte un des quatre tons :

- haut, comme dans **áá** et **éé**,
- bas, comme dans aa et ee,
- montant, comme dans **aá** et **eé** ou
- descendant, comme dans **áa** et **ée**.

Ces propriétés sont combinables de diverses manières, comme dans **áá** (a long, nasalisé, ton haut).

Les consonnes

		Bilabiales	Alvéolaires		Palatales	Vélaires		Glottales
			centrales	latérales		simples	labiales	
Nasales		m [m]	n [n]					
Occlusives	non-aspirées	b [p]	d [t]			g [k]		
	aspirées		t [t ^h]			k [k ^h]		
	explosives		t' [t']			k' [k']		' [ʔ]
Affriquées	non-aspirées		dz [tʂ]	dl [tʃ]	j [ç]			
	aspirées		ts [tʂ ^h]	tʃ [tʃ ^h]	ch [tʃ ^h]			
	explosives		ts' [tʂ']	tʃ' [tʃ']	ch' [tʃ']			
Fricatives	non-voisées		s [s]	f [f]	sh [ʃ]	h [x]	hw [x ^w]	h [h]
	voisées		z [z]	l [l]	zh [ʒ]	gh [ɣ]	ghw [ɣ ^w]	
Liquides	(labio-vélaires)	w [w]			y [j]			

Le l latéral est en fait une quasi-latérale voisée, tandis que **f** est prononcée comme une fricative. Ce couplage est fréquent en phonétique, car un l réellement non-voisé est très difficile à distinguer du l voisé. Cependant, d'autres langues de la famille athapasque, et notamment le han ont des couples de latérales fricatives, l'une des consonnes étant voisée et l'autre non.

Comme beaucoup d'autres langues du nord-ouest des États-Unis, le navajo est très pauvre en consonnes labiales.

Grammaire

Le navajo est tout à la fois une langue agglutinante et polysynthétique (langue à marqueurs), mais beaucoup de ses affixes se combinent en contractions où ils sont difficilement reconnaissables, comme dans les langues fusionnelles. L'ordre canonique des mots en navajo est Sujet-Objet-Verbe. Les mots dans les langues athapasques sont modifiés en priorité par des préfixes, ce qui est inhabituel pour une langue SOV où les suffixes sont les modificateurs usuels.

Le navajo est une langue « à verbes », au sens où les noms sont peu nombreux. En plus des verbes et des noms, le navajo utilise entre autres des pronoms, des clitiques aux fonctions variées, des démonstratifs, numéraux, postpositions, adverbes et des conjonctions. en:Harry Hoijer a regroupé tout cela dans une classe de mots qu'il a appelée particules : le navajo utiliserait donc des noms, des verbes, et des particules. Il n'y a en navajo rien qui corresponde à ce que nous appelons adjectif : la fonction adjectivale est construite à partir du verbe.

Le nom

Beaucoup de concepts existant en tant que noms dans d'autres langues sont exprimés par des verbes en navajo. La phrase nominale existe en navajo, mais en dehors de l'espace syntaxique. C'est-à-dire qu'elle ne forme pas une phrase au sens grammatical du terme, mais n'existe que pour son sens.

Le verbe

C'est l'élément-clé de la langue navajo, et sa complexité est proverbiale. Certains sens nominaux sont fournis par des verbes, comme dans Hoozdo (lieu près de 'Phoenix, Arizona') signifiant littéralement 'l'endroit est chaud', ou bien ch'é'étiin 'porte (d'entrée)', signifiant littéralement 'quelque chose a un chemin de sortie horizontal'. Beaucoup de noms complexes sont dérivés de verbes nominalisés, comme **ná'oolkíí** 'horloge' (litt. 'une chose se meut lentement dans un cercle') et **chidi naa'na'i bee'eldphtsoh bikáá'dahnaaznilígíí** 'char d'assaut' (litt. 'un véhicule sur le dessus duquel ils s'asseyent, qui rampe, et qui a un grand appendice dont sortent des explosions').

Le verbe navajo se compose d'un radical soumis à des flexions ou accompagné de préfixes dérivant son sens.

Tout verbe doit avoir au moins un préfixe. S'il y en a plusieurs, ils doivent s'apposer dans un ordre spécifique.

Le processus de construction du verbe peut se présenter ainsi : le radical est composé d'une racine et d'un suffixe le plus souvent fusionné. Le radical associé à un préfixe classificateur (et parfois d'autres préfixes thématiques) forme le thème verbal. Ce thème est ensuite combiné avec des préfixes dérivatifs pour former la base verbale. Enfin, des préfixes flexionnels sont rattachés à cette base pour former un verbe navajo complet.

Exemple

Voici le premier paragraphe d'une courte histoire :

Diné bizaad :

·shíiké t'óó diigis léi' tóikani' ta' ádiilnít dóó nihaa nahidoonih niigo yee hodeez' á jini. Áko t'áa a'aaq ch'il na'at'ot'i k'iidilá dóó hááhgóóshj' yinaalnishgo t'áa álah ch'il na'at'ot'i néineest' á jini. Áádóó tóikani' áyilaago t'áa bihígíí t'áa a'aaq t'izikági yii' haidéé' b'j' d jini. "Háadida díí tóikani' yígíí doo ta' aha'diidzil da," niigo aha'deet' á jini. Áádóó baa nahidoonih 'niiyé kintahgóó dah yidiiljid jini'...

Traduction française libre :

Des jeunes gens un peu fous avaient décidés de faire du vin pour le vendre. Ils plantèrent chacun des vignes, et, travaillant dur, les amenèrent à maturité. Puis, ayant fait du vin, ils en remplirent des outres en peau de bouc. Ils se mirent d'accord sur le fait de ne pas en boire, puis, chargeant les lourdes outres sur leur dos, s'en allèrent en ville...

Cet article fabuleux est la reproduction partielle de l'article de [Wikipédia](#)

PS : Le navajo est encore largement parlé par les Navajos de tous âges, avec plus de la moitié

de la population Navajo parlant le navajo chez eux. Les Navajos sont une des rares tribus amérindiennes parlant leur langue propre dans la vie de tous les jours. Toutefois, cette langue est encore en danger d'extinction car de plus en plus de jeunes Navajos (surtout en zone urbaine) oublient la langue de leurs parents.

Le 30-08-2007 par El Coyotos



La langue Navajo